

Translation Strategies of Noun Phrases in Grand Candi Hotel's Bilingual Employment Agreement

FEMMY SULISTYANINGRUM

(Pembimbing : Rahmanti Asmarani, SS., M.Hum.)
Sastra Inggris - S1, FIB, Universitas Dian Nuswantoro
www.dinus.ac.id
Email : 311201201377@mhs.dinus.ac.id

ABSTRAK

Femmy Sulistyaningrum. 2016. Translation Strategies of Noun Phrases in Grand Candi Hotel's Bilingual Employment Agreement. English Study Program, Dian Nuswantoro University. Adviser: Rahmanti Asmarani.

This thesis is entitled translation strategies of noun phrases in Grand Candi Hotel's bilingual employment agreement. This research directs to analyze at finding the kinds of translation strategy based on noun phrase. The employment agreement is made by human resources of Grand Candi Hotel's Semarang. The researcher used the theory of noun phrase by Quirk and Grebaun (1985:1235) to analyze the noun phrase and the theory of Suryawinata and Hariyanto (2003: 67-76) used to analyze the translation strategies. There are two categories of noun phrase such as basic noun phrase and complex noun phrase, and there are six translation strategies applied in this research that are addition, subtraction, transposition, borrowing, cultural equivalent and descriptive equivalent. The highest frequency that mostly appears is descriptive equivalent strategy with 20 data (25%), subtraction strategy with 18 data (22,5%), transposition strategy with 17 data (21,25%), cultural equivalent strategy with 16 data (20%), addition strategy with 8 data (10%) and the last is borrowing strategy with only 1 data (1,25%). Therefore, it can be concluded that descriptive equivalent is the dominant translation strategy in this employment agreement. It is because the employment agreement is formal letter, the translator has explained the difficult words for the readers or the employee itself to easily understand what the contents of the employment agreement.

Kata Kunci : translation, noun phrase, translation strategies, descriptive equivalent, employment agreement

Translation Strategies of Noun Phrases in Grand Candi Hotel's Bilingual Employment Agreement

FEMMY SULISTYANINGRUM

(Lecturer : Rahmanti Asmarani, SS., M.Hum.)

*Bachelor of English - S1, Faculty of Humanity, DINUS
University*

www.dinus.ac.id

Email : 311201201377@mhs.dinus.ac.id

ABSTRACT

Femmy Sulistyaningrum. 2016. Translation Strategies of Noun Phrases in Grand Candi Hotel's Bilingual Employment Agreement. English Study Program, Dian Nuswantoro University. Adviser: Rahmanti Asmarani.

This thesis is entitled translation strategies of noun phrases in Grand Candi Hotel's bilingual employment agreement. This research directs to analyze at finding the kinds of translation strategy based on noun phrase. The employment agreement is made by human resources of Grand Candi Hotel's Semarang. The researcher used the theory of noun phrase by Quirk and Grebaun (1985:1235) to analyze the noun phrase and the theory of Suryawinata and Hariyanto (2003: 67-76) used to analyze the translation strategies. There are two categories of noun phrase such as basic noun phrase and complex noun phrase, and there are six translation strategies applied in this research that are addition, subtraction, transposition, borrowing, cultural equivalent and descriptive equivalent. The highest frequency that mostly appears is descriptive equivalent strategy with 20 data (25%), subtraction strategy with 18 data (22,5%), transposition strategy with 17 data (21,25%), cultural equivalent strategy with 16 data (20%), addition strategy with 8 data (10%) and the last is borrowing strategy with only 1 data (1,25%). Therefore, it can be concluded that descriptive equivalent is the dominant translation strategy in this employment agreement. It is because the employment agreement is formal letter, the translator has explained the difficult words for the readers or the employee itself to easily understand what the contents of the employment agreement.

Keyword : translation, noun phrase, translation strategies, descriptive equivalent, employment agreement